

Öğr. Gör. Serap BİRDANE

Kişisel Bilgiler

İş Telefonu: +90 212 455 5700 Dahili: 15907

E-posta: serapgun@istanbul.edu.tr

Web: <http://aves.istanbul.edu.tr/2773/>

Posta Adresi: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Edebiyat Fakültesi Fransızca Mütercim Anabilim Dalı Oda :427 Ordu cd no:196 Laleli- Fatih/İstanbul

Uluslararası Araştırmacı ID'leri

ORCID: 0000-0003-0226-693X

Yoksis Araştırmacı ID: 167926

Eğitim Bilgileri

Yüksek Lisans, Yıldız Teknik Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Batı Dilleri Ve Edebiyatı, Türkiye 1999 - 2003

Lisans, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, Türkiye 1993 - 1997

Yabancı Diller

İngilizce, B2 Orta Üstü

Fransızca, C2 Ustalık

Sertifika, Kurs ve Eğitimler

Mesleki Eğitim, Programme International de formation en innovation pédagogique et rénovation de cursus, Université Rennes II-Haute-Bretagne, 2002

Yaptığı Tezler

Yüksek Lisans, L'acceptabilité socio-culturelle de la traduction du "Petit Prince", Université de La Sorbonne Nouvelle: Paris III, Sosyal Ve Beşeri Bilimler, Çeviribilim, 2006

Yüksek Lisans, Umberto Eco Göstergibiliminin Çeviri İncelemelerine Yansıması, Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları / Fransızca Mütercim Tercümanlık, 2003

Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler, Dil ve Edebiyat, Mütercim-Tercümanlık, Fransızca Mütercim-Tercümanlık

Akademik Unvanlar / Görevler

Öğretim Görevlisi, İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Çeviribilim Bölümü, 2010 - Devam Ediyor

Araştırma Görevlisi, İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü, 2000 - 2010

Akademik İdari Deneyim

Uzaktan Eğitim Birim Koordinatörü, İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Çeviribilim Bölümü, 2020 - Devam Ediyor
Staj Koordinatörü, İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Çeviribilim Bölümü, 2012 - Devam Ediyor
Eğitim ve Müfredat Kurulu üyesi, İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Çeviribilim Bölümü, 2001 - Devam Ediyor
Program Koordinatörü, İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Çeviribilim Bölümü, 2001 - Devam Ediyor

Verdiği Dersler

Özel Alan Çevirileri 4, Lisans, 2020 - 2021
Özel Alan Çevirileri 1, Lisans, 2021 - 2022
Eşzamanlı Çeviri 2, Lisans, 2020 - 2021
Çeviri Eleştirisi, Lisans, 2020 - 2021
Eşzamanlı Çeviri 1, Lisans, 2020 - 2021
Uygulamalı Sözlü Çeviri Türleri 1, Lisans, 2020 - 2021
Staj Değerlendirme, Lisans, 2020 - 2021
Çeviri Amaçlı Metin Çözümlemesi 2, Lisans, 2019 - 2020
Uzmanlık Çevirisi 2 A Alanı, Lisans, 2020 - 2021
Sözlü Çeviri Becerileri 1, Lisans, 2020 - 2021
Uzmanlık Çevirisi 1 A Alanı, Lisans, 2020 - 2021
Sözlü Çeviri Becerileri 2, Lisans, 2020 - 2021
Uygulamalı Sözlü Çeviri Türleri 2, Lisans, 2020 - 2021
Özel Alan Çevirileri 3, Lisans, 2020 - 2021
Çeviri Amaçlı Metin Çözümlemesi 1, Lisans, 2019 - 2020

Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

- I. **Çeviri Etkinliğinde Metin Okuma**
Birdane S., Ergun F. E.
XIV. Ulusal Frankofoni Kongresi, İstanbul, Türkiye, 7 - 08 Mart 2019
- II. **Diktatör'ün çevrilemezliği üzerine**
BİRDANE S.
Çekinceli Söylemler, İstanbul, Türkiye, 29 - 30 Aralık 2007
- III. **Sözde Çeviride Söylem ve Biçem**
BİRDANE S., Kasar S.
VI. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu, Isparta, Türkiye, 1 - 02 Haziran 2006, cilt.1, sa.1, ss.494-501
- IV. **Örnek Okur Olarak Çevirmen**
BİRDANE S.
Disiplinlerarası Ortam ve Yönetim Sorunları, İstanbul, Türkiye, 02 Aralık 2002

Desteklenen Projeler

Demez N., Çağlakpınar B., Tükel Kanra Y. S., Öyken E., Karakaya S. A., Filazi E., Çotuk E., Ayık Akça T., Birdane S., İkiz F., et al., Kültür ve Turizm Bakanlığı, Gençler Geleceğin Mutfağında, 2022 - 2023

Bilimsel Dergilerdeki Faaliyetler

Çeviribilim Dergisi, Teknik Redaktör, 2014 - 2017

Metrikler

Yayın: 4

Burslar

Eiffel bursu, Yabancı Ülkelerin Resmi Kurumları, 2004 - 2005

Akademi Dışı Deneyim

Ticari Kuruluş Özel, Katitek Ltd. Şti.
Diğer, Türkiye Motorlu Taşıt Bürosu